

Ա Ա Ե Ա Յ Ա Ե Ա Յ
Հ Ա Գ Ա Յ Ա Գ Ա Յ

ପ୍ରକାଶନ ମାର୍ଗଦାରି ନିରାକାର

კაზეთის № 456.

კვირა, 20 ნოემბერი 1911 წ. დამატების № 80



ପ୍ରକାଶକ ମିଶନ୍ ବିଭାଗ

(ଓ. ৯৩৪৮০১).

ଏହି ନେଇମଦ୍ଦିଶୀ ଶ୍ରେଣ୍ୟଙ୍କୁ ଡା ୨୫ ଟିଆଲୋ, ନୂଆ ସାତିଥିରଲୋ ଆଶାର୍ଯ୍ୟକୁ
ମେଳଗୁବାବୁବା.

ତ-ଏ ଉପରେ ଯାଇଲୁ-ଥିଲୁ କଣ୍ଠରେ ପାହାନ୍ତିରେ ଆଶାଲୀ ହେବାରେ,

ლი ქალი, რომელიც ბ-ნმთ ფალიაშვილმა მოიწვია
სადაც ტროლება.

as as as as

... დაც მძულდა — ის კვლავ მიყვარს, ვინც მიყვარდა — იგი კა მძულს...
ეჰ, ვინ ვცემს ყოფნის საზღვარს, ვინ მაღირსებს ყოფნის კუნძულს?..

հ մոցառեար, ჩյօն յարցո, առ մոցառեար լս... հա ցոյսու-
ոմելլ թյալնո ցալցարնը, հոմելլ նլցանց ցաշորովո...
հ մոցառեար... լս առը ցուցու—հուստցու՞!.. առ համ մասնյուլ-
ան թամառոցա Շենո տացո, հոմելլ լմցրոմծ Շըմածուլա?
հ մոցառեար... ցրմեռօծ ჩյօն ևյալու Կյալուստ ցամոցքցըց
հ մոցառեար, մաշրամ տու ցեսորս ჩյօն ևյալու մցունցից—
ձա, օնդքու!..

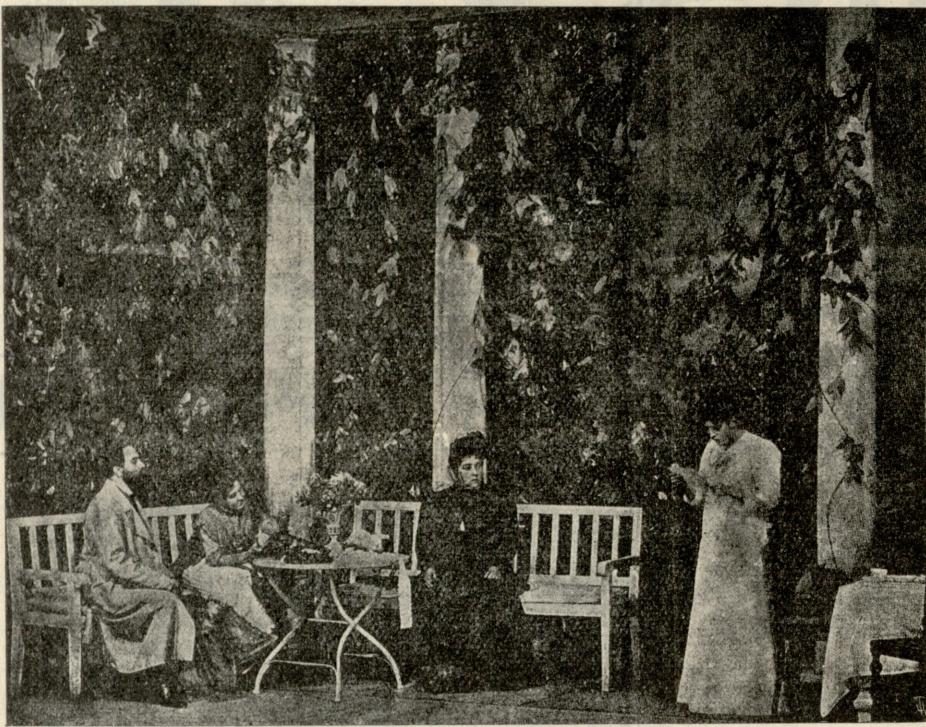
... და ც მძულდა ის კვლავ მიყვარს, ვინც მიყვარდა — იგი კი მძულს...
ეჭ, ვინ ცემს თავ-შესაფარს ვინ მაღირსებს ყოფნის კუნძულს?!

ხე, ფოთოლთ სარეცელზე მშის პეპელა როგორ კვდება,
ხე, ნამი, ბროლის ნამი მძიებად როგორ ინასკვება...
ხე, მოვარემ ძირს დაუშვა — ცის წიაღით მონასხლეტი —
ცხლის კიბე საოცნებო, საოცნებო ცეცხლის სვეტი...
ხე, რა რიგ იცრებმლება ბროწეულის ხე, მწვანე ხე,
მიტომ რო სხივთა ისრით მე იქ ნიავს ფრთა მოვსტეხე
შეხე... შეხ

არ მიყვათ... რა ვქნა? რა ვქნა? არ მიყვარხარ და... რა გიყო? —
რომელ წში გადავარდე, რომელ ზღვაზე გავირიყო...

o. ପରିଷାମ୍ବନ୍ଦିତ.

ცოცხალი გვამი.



კარენინი. რა დაგემართა, ლიზა? (მეჩუთ მოქმ. მეორე სურათი).

ცოცხალი გვამი

დრამა 6 მოქმედებად და 12 სურათად

(შემდეგი *)

პეტ. მერე, გვამი რომ ვერ იპოვეს?

ფედი. იპოვეს, წარმოიდგინეთ, —ერთი კვირის შემდეგ იპოვეს ვიღასიც გახრწილი გვამი. ცოლს აჩვენეს. ესა-ომ? ესაა. ამით გათავდა საქმე. უამმარხეს, იმათ კი იქრანის და კეთილადაც სცხოვრობენ. აგრ ესა ვარ! ვცოცხლობ, ვსამ. გუშინ იმათ სახლის წინ გა-ვიარე. ფანჯრები გაშუქებული იყო, ფარდაზე ვაღასიც ჩრდილმა გაიარა. ხანდახან ცუდად ვგრძნობ ხოლმე თავს და ხან კი არაფერია. ცუდია, როდესაც ფული არ არის ხოლმე... (სვამი).

არტ. (მაგა). —მაპარეთ, მაგრამ გავიგე თქვენი ისტორია. ისტორია მეტად კრიგი და უმთავრესად კი იმიტომ, რომ იგი —სასარგებლოა. თქვენა სოქვით, რომ ცუ-დია, როდესაც ფული არ არის. მართლაც, მაგაზე ცუდი აღარაფერია. თქვენ კი, თქვენს მდგომარეობაში, ფული ყოველთვის უნდა გქონდეთ. თქვენ ხომ მკვდა-რი ხარი. ძალიან კარგი...

ფედი. უკაცრავად. თქვენთვის არა მითქვამს რა და არცა ესაჭიროებ თქვენს რეეგა-დარიგებას.

არტ. საჭიროთა ვთვლი. თქვენ უსულო გვამი ხართ, მაგრამ რომ გაცოცხლდეთ, მაშინ რაღას იტყვიან თქვენი მე-ულლე და ის ვაუბატონი, რომელიც განცხრომით სცხოვრობენ. ისინი ხომ ეხლა ორ-ცოლ-ქმრიანი არიან და რაც გინდა კეთილად გათავდეს ეს საქმე, მაინ გა-ასეირნებენ შორეულ მხარეს. ამიტომც, რად უნდა იყოთ თქვენ უფულოდ?

ფედი. გთხოვთ, თავი დამანებოთ.

არტ. მხოლოდ წერილი დასწერეთ. გნებავთ მე თითონ და-ვწერ, თქვენ მხოლოდ ადრესი მითხარით და მადლიერიც დამრჩებით.

ფედი. გვეთრიოთ თქვენ გეუბნებით თქვენთვის არაფერი მითქვამს.

არტ. არა, მითხარით... აი ეს მოწმეა. ლაქიამც გაიგო, თქვენა სოქვით, რომ უსულო გვამი ხართ.

ლაქია. ჩვენ არაფერი ვიცით.

ფედი. საზიზლარი!

არტემ. საზიზლარი?.. ერ, პოლიცი-ლო! უქმი შეადგინე.

ფედი. (ადგება და მიდის. არტემიუგვი იყვებს. ბლაიციული ინდიდის).

ფარდ და.

ცურათი მეორე.

მოქმედება სწარმოებს სოფელში, ხვეულ მცენარით მოცულ ტერრასაზე.

გამოსავალი I.

ანნა დმიტრიევნა კანკინისა, ლიზა ფე-შემაშება არის. ძაბა ბავშვით.

ლიზა. ეხლო საღვურუფან გამოსულიც იქნება.

ბავშვი. ენა?

ლიზა. მარ.

ბავშვი. მშა საღვურილან მოდის!

ლიზა. ისტორია კარის მამის მისამართ მარა გავრიოთ.

ანნა დმიტრ. მაგას არ ვუმნე-ბი. ეგ რალათ უნდა გავრიოთ. თქვენ როგორა ფიქრობთ, მარა?

შემდეგისათვის კი ვფიქრობ, რომ უნდა ვუთხრა. თქვენ როგორა ფიქრობთ, მარა?

ანნა დმიტრ. ვფიქრობ, ლიზა რომ ეგ გრძნობის საქედა და თუ შენ მიეცემი შენ გრძნობას, შენი გულივე გი-კარნაბებს, როდის რა უდასთევა, როგორ გასაოცარია რომ სიკედილი ყოველოვეს აპატივებინებს აღამინს! გამოგიტყდები, იყო დრო, როდესაც ეგ, ფედია, —ხომ იმას პატარაობიდანვე ვცნობდი, —მეჯავრებოლდა, მაგ-რამ ეხლოდა ის წარმოხდება ხოლმე სისიამოვნო ახალ-გაზრდათ, —ფიქრობის მგობარათ და იმ ახირებულ კა-ცად, რომელმაც თუმცა უკანონოდ, ურწმუნოდ, მიგ-რამ მაინც თავი იმათ შესწირა, ვინც კი უყვარდა. On aura leou dire, l'acion est belle... იმედია ვიქ-ტორი არ დაიგიტყებს სოტანას, თორებ მალე გამია თავდება კიდეც (ქსეგა).

ლიზა. აგრ ისიც მოდის. (დაიმის ეტაზის ხმა და ზარების წარუნი. ლიზა წარდეგება და ტერრასის ბაჟობდე შეია).

ლიზა. იმასთან კიდევ ვაღაუა. შლაპიანი ქალია. დედა! თავი წელიწადია რაც ა მინაზიხარ (მიდის განებთან).

გამოსავალი II.

ლიზა, ანნა დმიტრიევნა კანკინისა, ძაბა ბავშვით. შემდინა კარენინი და ანნა ბავშვონა.

ანნა პავლ. (ჰერცის ლიზას და ანნა დმიტრიევნას). —ვიქტო-რი შემხედა და წამომეუანა.

ანნა დმიტრ. მშვენივრად მოქმედება.

ანნა პავლ. რაღა თქმა უნდა. კიდევაც ვიფიქრებ: ეხლა რომ კიდევ გადასცო, როდისლა ვნახო მეთქი. და მოველი კიდევაც, თუ არ გამაგლებთ საღამოს მატა-რებლამდე.

კარენ. (ჰერცის ცოდნა, დედა და უმარისა). —ისე ბედნიერი ვარ, რომ უნდა მომილოცით. ორი დღე სახლში დავრჩები: ხვალ იქ ყველაფერს უჩემოდ გააკეთებენ.

ლიზა. ორი დღე, —ძალინ კარგია! დღიდი ხანია რაც ეს არ ყოფილა. წავალ საღმე. ჰა?

ანნა პავლ. როგორა ჰეგი! აა ყოჩალია! მხოლოდ ყველა-ფერში კი ნუ დაემსგესება... გული შეკონდეს მამისა...

ანნა დმიტრ. სისუსტის გარდა.

ცხალი გუავდათ და კიდევ მეორეს გაჰყევით ცოლად. ლიზა. არ ვიცოდი.

გამომძ. კიდევ იმაში, რომ დაცულიეთ თქვენი ქმარი, ფულით მოისყიდეთ, სიყალბა ჩამოვართ — თავის მოკვლის სადარი, რომ იმისგან განთავისუფლებულიყვით.

ლიზა. ყოველივე ეგ სიცრუება.

გამომძ. პოდა, აი, ნება მომეცით რამდენიმე კითხვა მოგცეთ. თქვენ იმას გასულ წლის შეათავეში გაუგზავნეთ ფული, ათას ორასი მანეთი?

ლიზა. ის ფული იმისივე იყო. ინის გაყიდულ ნივთებზან აღებული. და იმ დროს, როდესაც იმას განვშორდი და ველოდი გაყრას, ის თულიც გავუგზავნე.

გამომძ. მაშ ეგრე. ძალიან კარგი. ის ფულები გაგზავნილია მკათათვის 17, ე. ი. იმისი დაკარგვის ორი დღის წინ.

ლიზა. მგონი რომ 17 მკათათვეს. კარგად არ მახსოვს.

გამომძ. და თხოვნა კონსისტორიაში რალად აღიძრა და ვექილსაც უარი საქმის მოსპობაზე რად ეთქვა?

ლიზა. არ ვიცი.

გამომძ. როდესაც თქვენ პოლიციამ მოგიშვით მკედრის შესამოწმებლად, როგორ მოხდა, რომ იგი თქვენ ქმრად აღიარეთ?

ლიზა. მაშინ ისე აღელვებული ვიყავი, რომ არც კი დამიხედავს გვამისთვის. და დარწმუნებულიც ვიყავი; როდესაც მკითხეს. ვგჰასუხე: მგონი, ეგ არის მეოქი.

გამომძ. თქვენ, რა თქმა უნდა, რიგიანად ვერ გაშინჯავალით მეტის აღელვებისაგან. კარგი მაშ, ნება მომეცით შევიტყო, თქვენგანვე ყოველთვიურად რად იგზავნებოდა ფული სარატოვში, სწორედ იმ ქალაქში, სადაც თქვენი პირველი ქმარი სცხოვრობდა?

ლიზა. იმ ფულებს ჩემი ქმარი გზავნიუ ხოლმე და არც რამ შემიძლია ვთქვა იმის დანიშნულებაზე, რადგანაც ეგ ჩემს საიდუმლოებას არ შეადგენს. მაგრამ ვიცი კი ის ფულები ფეოდორ ვასილევს არ ეგზავნებოდა. ჩენ დანიძვილებით დარწმუნებული ვიყავით, რომ ის ცოცხალი აღარ იყო. იმისი თქმა დანიძვილებით შემიძლიან.

გამომძ. ძალიან კარგი. ნება მომეცით ერთი რამ შეგნიშნოთ, მოწყალეო ხელმწიფევ, — ჩენ მსახური ვართ კანონისა, ძაგრამ ჩენ ეს ხელს არ გვიშლის ადამიანებით დავრჩეთ. მერწმუნეთ, მესმის თქვენი მდგომარეობა და მას ვიზიარებ კიდევ. თქვენ დაკავშირებული იყავით კაცთან, რომელიც ქონებას ფლანგავდა, გლალატობდათ, — ერთი სიტყვით, უბედურებაში გამყიფდათ.

ლიზა. ის მიყვარდა.

გამომძ. კარგი, მაგრამ, მაინც და მაინც, გებადებოდათ სურვილი განთავისუფლებულიყვავით და თქვენც ამოარჩიეთ ეს უბრალო გხა, თუმცა ის კი აღარ მოგივიდათ აზრათ, რომ ეს გხა მიგიყვანდათ, ეგრედ წილებულ, დანაშაულობამდეს — ორქმრობამდინ, — მესმის. ამას მსაჯულიც მიჰედებიან. ამიტომაც გირჩევით, რომ ყოველივე გელვიარებინათ.

ლიზა. სალიარებელი არაფერი მაქვს. არასოდეს სიცრუე არ მითქამს (სტრიქის). საქირო აღარა ვარ?

გამომძ. გთხოვთ, ცოტა კიდევ დაჰყოთ აქ. აღარ, სულ აღარ შეგაწუხებთ კითხვებით. მხოლოდ ნება მოგვეცით ეს წაგიკითხოთ და თქვენ ხელს მოაწერთ. აგრეთვით გამოკითხვაც. ხომ ჯეროვანად არის თქვენი ჩენება ჩაწერილი? უმორჩილესად გთხოვთ აქეთქვენ (უნდებს საგარენელს ფანჯარასთან). სთხოვთ ბ. ნ. კარენინს.

გ ა მ ა ს გ ლ ა III.

გამომძიებელი, საქმის მწარმლებელი და დაზა. (შემდის ჭარენი, სასტიკის და დარსეულის გამომეტებელით).

გამომძ. უმორჩილესადა გთხოვთ.

კარენ. გმაღლობთ (ფეხზება, დგას), რა გნებავთ?

გამომძ. მოვალე ვარ ჩენება ჩამოგარევათ.

კარენ. როგორ?

გამომძ. (იდიმება) როგორც გამომძიებელმა თქვენ უნდა ჩენება ჩამოგარევათ, როგორც ბრალდებულს.

კარენ. ჰო-ო? რის გამო?

გამომძ. ქმრიანი ქალის შერთვის გამო. თუმცა, ნება მოეცით, რიგრივად მოგცეთ კითხვები. დაბრძანდთ.

კარენ. გმაღლობთ.

გამომძ. თქვენი სახელი?

კარენ. ვიქტორ კარენინი.

გამომძ. წლისა გახლივარ.

კარენ. კამერგერი, დეისტვიტელი სტატსკი სოვეტინიკი.

გამომძ. თქვენი წლივანება?

კარენ. მას გახლივარ.

გამომძ. სარწმუნოება?

კარენ. მართლმადიდებელი, სამართლში მიცემული არა ვყოფილვარ. სხვა?

გამომძ. თქვენ არ იცოდით, რომ ფეოდორ ვასილევიჩ პროტასოვი ცოცხალი იყო, როცა თქვენ ირთავდით იმის მეუღლეს?

კარენ. არ ვიკოდი. ჩენ რიცენი დარწმუნებული ვიყავით, რომ ის დახსრჩო.

გამომძ. თქვენ ყოველთვიურად ვის უგზავნიდით სარატოვში ფულს იმ ცრუ ცნობის შემდეგ, ვითომც პროტასოვი მომკვდარიყოს?

კარენ. არა მსაურს მაგ კითხვაზე გიპასუხოთ.

გამომძ. ძალიან კარგი. რა მიზნით გაუგზვნეთ ათას ორასი მანეთი ბ-ნ პროტასოვს სწორედ იმის ცრუ გარდაცალების წინად, 17 მკათათვეს?

კარენ. ის ფულები გასაგზავნათ გადმომცა ჩემმა მეუღლემ.

გამომძ. ქ-ნ პროტასოვისამ?

კარენ. ჩემმა ცოლმა, გასაგზავნათ იმის ქრმისათვის. ფული კარენინისა იყო და იმათ კავშირის გაწყვეტის შემდეგ, ქალმა უსამართლოდ სცნო იმის ფულები დაეკავებინა.

გამომძ. კიდევ ერთი კითხვა: თქვენ რათ შესწყვიტეთ საქმის წარმოება განქორწინებაზე.

კარენ. იმიტომ, რომ ეს საქმე ნაკისრი ჰქონდა თვით ფეოდორი ვასილევისას და ეს იმან წერილით შემატყობინა.

გამომძ. თქვენ ის წერილი ხელთა გაქვთ?

კარენ. წერილი დაკარგულია.

გამომძ. საოცარია, რომ აღარ არის და დაკარგული ყოველივე ის, რასაც შეეძლო დაერწმუნებინა მართლმსაჯულება თქვენი ჩენების კეშმარიტებაში.

კარენ. კიდევ გსურთ რამე?

გამომძ. არაფერი მსურს გარეშე ჩემი მოვალეობის ასრულებისა და თქვენ კი თავი უნდა იმართლოთ; ესდა ქ-ნ პროტასოვისას ვურჩევდი და თქვენც იმასვე გირჩევთ: ნუ მემავათ იმას, რაიც ცველისათვის აშერაა და რაც კი მოხდა ყოველივე აღიაროთ. მით უმეტეს, ბ. პროტასოვი იმ ყოფაშია, რომ იმან უკვე ყოველივე აღიაროს, როგორც კი უკ სექმე და უმეტელია სასამართლოშიაც იმასვე იტყვის გირჩევით...

კარენ. გთხოვთ, ნუ გადასცემით თქვენის მოვალეობის საზღვრებს და რჩევასაც თავი დაანებოთ. ჩენ წასვლა შეგვიძლია? (მიდის დიზასთან, რომელიც წამოედგება და კარენინს ხელი მოჰყვიდებს).

გამომძ. ძალიან ვწუხვარ, რომ კიდევ უნდა დაგაკავოთ... (კარენინი გაგვირგებულ შესწებელს). ო, არა, ეს იმ აზრით ხომ არ გითხარით, რომ მინდოებს თქვენი დაუუსაღისა და თქვენც იმასვე გირჩევთ: ნუ მემავათ იმას, რაიც ცველისათვის აშერაა და რაც კი მოხდა ყოველივე აღიაროთ. მით უმეტეს, ბ. პროტასოვი იმ ყოფაშია, რომ იმან უკვე ყოველივე აღიაროს, როგორც კი უკ სექმე და უმეტელია სასამართლოშიაც იმასვე იტყვის გირჩევით... მხოლოდ მინდოება თქვენის თანადასწრებით პროტასოვისთვის ჩენება ჩამოერთმია, პირის პირ შემახვედრებინეთ და მაშინ თქვენთვის დავილი იქნება გემზინათ მოიცემონა. გთხოვთ, დაბრძანდეთ. შემოიყვანეთ ბ. პროტასოვი.

(დასასრული იქნება)

გ. ახალციხელი.

